ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — MAANDAG 11 AUGUSTUS 1958 — No. 3205

Hazanja durante 16 dia di „Nautilus" ta un exito notable

NEW YORK, 10/8. — E hazanja di e submarino atomico Mericano „Nautilus" a haci e prome biaha den historia di Ocean Pacifico pa Ocean Atlantico via di Noordpool ta worde considera den prensa extranhera como en contesta di Merca na e „Sputnik"-nan di Rusia.

Sir Hubert Wilkins, e explorador ingles, koe na 1931 caba a haci un esfuerso pa travesa e capa di ijs di Noordpool koe un submarino (koe tambe tabata yama „Nautilus"), a declara sinembargo, koe por a haci e biaha aki anjanan pasa koe un submarino ordinario.

(E submarino, koe Wilkins a usa e tempu ey, tabata chiqui y tabatin instrumento, koe compara koe esnan di e „Nautilus" mericano, tabata primitivo. Algun cien milla di Noordpool Wilkins mester a bandona su esfuerso.)

Actualmente Wilkins, kende tin edad di 70 anja, ta consehero di servicio cientifico di ehercito mericano na Natick den estado di Massachusetts.

Exito notable

Oficialnan di ministerio di asuntonan exterior di Hapon a califica e biaha di „Nautilus" como un exito notable. Semi-oficial nan ta opina, koe e viahe secreto di e submarino mericano via e „porta patras" di Union Sovietica lo worde considera pa gobierno di Rusia como un signo amenazador pa cu seguridad di su basenan septentrional.

E estrategia polar a hanja un aspecto nobo y den e conección aki nan ta recorda e plannan pa establece supervision di region polar, koe a sali principalmente di iniciativa di Merca. Nan ta opina, koe e mericanonan a bini den un posicion mas probechoso pa e viahe di „Nautilus" den e sentido aki.

A.T.A. lo presenta otro comedia

ORANJESTAD. — Durante un reunion di ATA (Amateur Toneelgroep Aruba), cual a worde teni Diabierne anochi den Trocadero nan a jega di acuerdo pa bai sinja otro comedia, y e biaha aki nan a selecta e comedia, cual durante hopi anja a worde presenta na Hulanda cu masha exito, y te hasta awor ainda ta worde presenta aja: „Toentje heeft een Paard Getekend".

Diesdos hende tin papel pa hunga den e comedia aki, y segun nos ta tende cu nan a hanja net e personanan adecuado pa cada papel. Regie ta den man di senjor Piet Wurtz. Nan ta spera di tin e comedia aki kla despues di 4 luna, y si pa e tempo ey e teatro nobo no ta cla ainda, nan lo warda te ora cu e teatro bi[...] cla.

Un muher a hanja cinco jiu

LA PAZ 10/8: Na La Paz, capital di Bolivia, tabatin un parto di cincu ochochi, tur mucha homber. E mama y e babynan ta bon di salud. Nan ta pisa 1.500 te 1.700 gram.

E tata ta un minero di Oruro. E mama, senjora Luisa de Toro, a duna parto na ohochi varios bes caba.

Cuater ex-ministro di Irak lo worde huzga

Industria petrolera no ta worde nacionalisa

BAGDAD, 10/8. — 108 civil y militar Iraques lo worde huzga na Iraq, incluyendo e ex-prome ministronan di Irq Tewfik Suweidi, Ahmed Muktar Baban, Abdul Naham Mirjani y Fadel el Djamali. E ultimo aki tabata ministro pa asuntonan exterior di e antiguo gobierno Real y a representa su pais tambe na Nacionnan Uni.

Den e 108 personanan tin tambe 18 ex-ministro, entre otros e jordanes Kulusi Kreiri, kende tabata ministro interino pa asuntonan exterior di e union iraques-jordanes, y general Farik Araf, ex-hefe di estado mayor di Iraq.

E acusadonan lo worde huzga pa un tribunal militar especial. E fecha di e proceso y e acusacionnan no a worde divulga. Parce koe e mayoria di nan por worde sentencia en birtud di un ley nobo. E condena maxima di e ley aki pa conspiracion ta castigu di prison perpetua.

Industria petrolera no ta worde nacionaliza

E ministro iraques pa asuntonan economico, Ibrahim Kubbah, a declara ayera, koe su gobierno no tin intencion di nacionalisa industria petrolera. Iraq ta confia si pa discuti e asunto di division di ganashi pronto koe e compania petrolera iraques.

Un bista dje desastre despues dje dalmentu di Diabierne atardi riba e caminda di Oranjestad—Santa Cruz entre e autonan A-3475 y H-12. Den convertibel A-3475, propiedad di un tal Y., L.N. Tromp tabata na caminda di bai busca un bruid, jiu moher di senjor Croes di Aurora Bar. Banda di dje tabata sinta e bruidsjongen N. F. Henriquez. Den e auto di huur banda dje chofer tabata sinta e Italiano Giovani Barnaba, un marinero cu a caba di sali foi hospital di Lago, despues cu e la sufri un accidente abordo di su barco den haf di Lago. E tabata preparando pa bai [...] pais. Tur dos chofer y pasaheronan mester a worde hospitaliza. Tromp a worde oper[...] mes ora na su higra y e italiano di 18 anja te cu ajera no a bini na su ti[n]o ainda; su situacion ta hopi alarmante. E foto ariba ta mustra nos e convertibel despues dje choke, abao e hoben italiano foi su tino den e auto di huur.

Noticia di Polis

F. E. M. Sangrando

ORANJESTAD. — Diabierne anochi pa 10.30 den Rock 'n Roll Bar nan a pidi asistencia di polis pa un tal F.E.M. kende tabatin un corta hundo den su man drechi y tabata sangrando masha hopi. Den Dispensary di Lago nan a dune auxilio. Esaki tabata resultado di un pleitu, y e culpable a corre bai prome cu polisnan a jega.

Accidente di auto serio

Diabierne atardi pa 5.10 mas o menos tabatin un dalmentu di auto hopi serio riba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz. Auto A-3475 cu L.N.T. na wiel y H-12 cu T.P. como chofer a dal den otro masha fuerte. Probablemente e accidente aki a worde ocasiona door cu T. tabatin mu-[illegible] cho velocidad y a haci un mal calculacion ora cu e ta bai pasa e otro. Den auto A-3475 na unda tabatin ademas dje chofer otro pasahero mas y e auto di huur tabata e chofer y un italiano un nabegante. P. y H. tur dos a worde hiba na San Pedro Hospital y T. y e italiano a worde hiba na hospital di Lago. Tur dos auto ta completamente kibra (ƒ 11.000.— di danjo) y tur dos tabata asegura all risk.

Dolter despues di a dal

Diabierne anochi pa 10.15 riba caminda principal den curva banda di ELMAR e autonan A-3482 cu N.K. y E.V.C. na wiel respectivamente a dal den otro. E auto di C. a bolter despues di a dal y a bai cayi den ramanan cantu di caminda. E danjo ta basta serio. Nan ta investigando motibo di e choque aki.

Muher y muchanan Americano mester bandona Jordania

AMMAN 10/8: E departamento pa asuntonan exterior di Merca a conseha ciudadanonan mericano na Jordania pa saca nan muher- y jiunan for di Jordania en bista di nan seguridad. Esaki a worde participa pa embahada di Merca na Amman. Nan salida no ta obligatoria, manera durante e crisis di Suez. Un vocero di departamento pa asuntonan exterior a declara, koe e conseho no mester worde considera como un indicacion, koe e situacion, segun opinion di gobierno mericano ta empeorando.

Un caso di viruela na Anguilla

Pa motibo di rumores cu ta corre tocante casonan di viruela (pokken) na Islanan Ariba, Inspectie di Volksgezondheid ta informa nos lo siguiente:

Dia 25 di Juli nos a hanja un noticia tocante un caso di viruela sospechoso na St. Vincent, na unda dia 19 di Juli un obrero a cayi malu. E mes noticia ta informa cu na St. Vincent nan a vacuna tur hende aja nan y tambe ningun viajero por a sali foi dje Isla sin worde vacuna prome.

Despues ta resulta cu e enfermedad dje obrero no tabata viruela. Y ademas riba e Isla haster no tabatin ningun caso similar mas. Dia 4 di Augustus ta drenta otro notificacion di un caso di viruela, e biaha aki di Sint Maarten. Despues dje informacion aki tur avion y bapornan pa e isla aki a worde prohibi na Islanan Ariba Neerlandes, y esnan cu mientras tantu a jega caba foi Anguila na un dje Islanan aki mester a worde vacuna. Aruba, Corsow y Bonaire ta hanja e mes un notificacion aki cu peticion pa haci mescos cu nan a haci na St. Vincent.

Algun dia despues Gezaghebber ta confirma e diagnose aki. Mes ora nan ta cuminsa cu vacuna massal na Islanan Ariba. Dr. H.C. Tjon-Sie-Fat di Sint Maarten ta mane su mes den comunicacion di autoridadnan di parti Frances, kende a duna tur clasa di cooperacion.

Mientras tanto Aruba, Corsow y Bonaire ta cuminsa cu injecta delaster pasahero cu drenta Islanan Ariba, ademas a worde vacuna personal di imigracion, di Loods y di douana. Cuanto hende mas lo mester worde vacuna ta pendiente di circunstancianan. Na e momento aki (7 di Augustus) e situacion ta di tal manera, cu ningun otro caso mas a worde reporta cu e unico caso na Anguilla. Como na e Isla aki tambe nan a duna vacuna na tur hende. NO TIN MOTIBO DI KEDA PREOCUPA. Segun nos ta informa te awor na e otro islanan Frances Sint Maarten y St. Kitts nan a tuma e mes medidanan aki di vacuna, y ainda ta keda un bon chens cu e caso na Anguilla lo keda limina na e unico caso menciona.

Europese Folkloreweek te Neustadt

Neustadt.: — De achtste Europese klederdracht- en Folkloreweek is te Neustadt in de Duitse Bondsrepubliek geopend.

Aan de manifestaties wordt deelgenomen door de groepen uit Denemarken, Finland, Frankrijk, Italie, Nederland, Schotland, West-Duitsland, Zuid-Slavie en Zwitserland.

Nesbitts a gana Chesterfield sorpresivamente den noveno inning anotando cuatro carreda sin hit, despues di ta perdi seis pa tres den ocho episodios

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi Nesbitts a logra mantene nan mes den e promeranan logrando cuatro carreda den entrada di noveno, despues di ta perdi seis pa tres den ocho episodio completo.

Chesterfield cu a principia e wega [...] lanzador zurdo Wilson, a lo[...] e paraheronan for di [...] y a tuma ventaha den e [...] pa bai ariba. E zurdo Wilson no tabatin dificultad [...] cu e bateadornan di Nesbitts, [...] no por a wanta tur e wega y a [...] na Ellis drenta reemplaze den noveno.

Ellis a drenta completamente wild y e naraheronan a cuminza ricibi pasabe gratis y logra tres carreda caminando sin conecta hit, Robert Ponson ariba tercera cu e carreda di victoria ta ranca pa home y Oduber ta plancha y Ponson cu e carreda di bai ariba. Conclusion di noveno e cigarrilleronan no por a logra e carreda di empate y asina despues di tin e victoria practicamente sigur en seis pa tres den ocho innings completo, Chesterfield ta perde e wega siete pa seis, y Nesbitts ta sigui entre e promenan hunto High Life y Amstel.. Pitcher Ganador Ponson cu a drenta reemplaza Guerrero y pitcher perdedor Wilson cu a sali den octavo y bolbe drenta den noveno.

Posicion di e teamnan den e campeonato di beisbol

	wega	*gana*	*perdi*
Amstel	8	6	2
High Life	7	[illegible]	[illegible]
Nesbitts	7	5	2
Chesterfield	8	4	4
Heinekens	9	4	5
Santa Cruz Stars	9	1	8

di Augustus na Santo Domingo.

Dulles aan het hoofd

van Amerikaanse delegatie

Washington, 10 aug.: — Het Witte Huis, heeft zaterdag meegedeeld, dat de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, aan het hoofd zal staan van de Amerikaanse vertegenwoordiging in de algemene vergadering van de Verenigde Naties bij de behandeling van de kwestie van het Midden-Oosten.

De desbetreffende verklaring liet echter de mogelijkheid open, dat president Eisenhower in de algemene vergadering zal verschijnen om de Amerikaanse voorstellen in te dienen.

New York — De Sowjet minister van buitenlandse zaken, Andrei Gromyko is zondag per vliegtuig te New York aangekomen om de leiding op zich te nemen van de Russische delegatie in de algemene vergadering.

Amerikaanse vrouwen en kinderen

aangeraden Jordanie te verlaten

Amman, 10 aug.: — Het Amerikaanse Departement van buitenlandse zaken heeft de Amerikaanse burgers in Jordanie aangeraden hun vrouwen en kinderen veiligheidshalve uit Jordanie te laten vertrekken. Dit is door de Amerikaanse ambassade in Amman meegedeeld. Het vertrek is niet verplicht, zoals ten tijde van de Suez-crisis. Een woordvoerder van het State Department heeft gezegd dat het advies niet moet worden gezien als een aanwijzing dat naar de mening van de Amerikaanse regering de toestand in Jordanie achter-

Zeegevecht bij Matsoe

Taipeh, 10 aug.: — Volgens in Taipeh ontvangen berichten zijn zondag nationalistische oorlogsschepen, die gesteund werden door kustgeschut bij het nationalistische eiland Matsoe in gevechten gewikkeld geraakt met vier communistische schepen, vermoedelijk kanonneerboten. De communistische vaartuigen werden op de vlucht gejaagd en een er van zou gezonken kunnen zijn, aldus de berichten.

—oxo—

Washington.: — Het „State Department" zal de Amerikaanse ambassades in de gehele wereld een aide-memoire sturen, waarin er aan herinnerd wordt dat de V.S. vasthouden aan hun politiek van niet erkenning van communistisch China.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES Telefoon 1116: Directie en Advertentie telefoon 2116 Redactie en Abonnementen Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A. Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet. Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Maandag 11 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Everything but the Truth

RIALTO 8.00: Over-exposed

PRINCIPAL 8.00: The incredible Shrinking Man

AURORA 7.30: La Venus de Fuego

SAVANETA 7.30: Toy Tiger

LUCHTPOST-SLUITINGEN

16.00
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00. Wo 9.00-16.00, Vr. 16.
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8. Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16. Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8. Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 1
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 1 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. 15.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30. Vr. 9
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00,

Gewichtheffersfederatie hield contest voor uitzending naar Zweden

Arubaanse gewichtheffersbond trekt zich terug

(Van onze correspondent te Willemstad)

Zaterdagavond werd in het kransgebouw een contest gehouden tussen de Arubaanse en Curacaose gewichtheffers om te komen tot de definitieve samenstelling van de gewichtheffersploeg, welke, zoals in de bedoeling ligt, zal deelnemen aan de wereldkampioenschappen gewichtheffen, welke volgende maand in Zweden zullen worden gehouden.

Zoals bekend, namen het vorig jaar, tijdens de wereldkampioenschappen in Teheran twee van onze Curacaose gewichtheffers aan de daar gehouden wedstrijden deel, namelijk Beto Adriana en Marcel Betrian, die beiden op keurige wijze de naam van Curacao in deze tak van sport hebben hooggehouden. Dit jaar ligt het in de bedoeling om met een zevental gewichtheffers aan de wereldkampioenschappen in Zweden deel te nemen. Het afgelopen jaar zijn er besprekingen gevoerd met de Arubaanse Gewichtheffers Bond, welke bijzonder gunstig verliepen en waarbij werd besloten om in de toekomst samen te werken en een Nederlands Antilliaanse Gewichtheffers Federatie te stichten, waarbij dan bij uitzendingen beide bonden onder één vlag vertegenwoordigd zouden zijn. Wij dachten dat hiermee door deze bonden een beslissende stap tot samenwerking tussen beide eilanden was zijn bereikt. Na de gehouden ontmoeting van zaterdagavond en de zondagmorgen gehouden besprekingen tot samenstelling van het definitieve team, heeft de heer Lewis de voorzitter van de Arubaanse Gewichtheffers Bond, na de vergadering te hebben bijgewoond in gezelschap van de Arubaanse vertegenwoordiger C. Bislip, na afloop van de vergadering de voorzitter van de Curacaose Gewichtheffers Bond, de heer Gustaaf de Jongh getelefoneerd, dat Aruba zich terugtrekt van de uitzending.

De reden hiertoe is gelegen in het feit, dat men van Arubaanse zijde van mening is, dat de Arubaanse gewichtheffer E. Vorst uitgezonden had behoren te worden, omdat hij als nummer 1 in de midden-zwaargewichtklasse was geeindigd. Van Arubaanse zijde zou men dit standput kunnen billijken om de volgende redenen. Tijdens deze ontmoeting tussen de gewichtheffers van beide eilanden zouden de nummers één in de verschillende klassen voor uitzending in aanmerking komen. Er deden zich echter enkele onvoorziene omstandigheden voor. In de licht-zwaargewichtklasse kon de uitstekende Arubaanse Gewichtheffer Pemberton, die het onder andere op de Pan-Amerikaanse Spelen te Mexico in 1955 tot een eervol resultaat en een medaille bracht, niet deelnemen, wegens een handblessure. Pemberton was wel meegekomen naar Curacao, doch hij kon om deze reden niet in actie komen. Nu waren er in deze klasse verder geen deelnemers, zodat hier officieel geen vertegenwoordiger was voor deelname en dus voor uitzending. Hetzelfde was echter ook in de zwaargewichtklasse het geval, daar Beto Adriana niet kon deelnemen wegens ziekte. Beide zijn echter van zulk kaliber dat zonder contest hun deelname toch wel vaststaat.

In de middengewichtklasse was het E. Cornett die nummer één werd voor Marcel Betrian, die tweede werd en deze avond minder goed in vorm bleek, hetgeen met de beste sportlieden nu eenmaal altijd wel eens het geval is.

Betrian bleef zowel in press als in snatch beneden zijn prestaties van de Curacaose kampioenschappen en faalde 3 maal bij het onderdeel Cl. & Jerk. Na de wedstrijden van zaterdagavond, zijn de bestuursleden van de Curacaose Gewichtheffers Bond, tezamen met de heren Lewis en Bislip van de Arubaanse Bond op zondagmorgen bijeengekomen om tot de definitieve samenstelling van het uit te zenden team te komen.

Op deze vergadering gingen (volgens mededeling van de bestuursleden van de Curacaose Gewichtheffers Bond) genoemde heren er mee accoord, dat Marcel Betrian zou worden uitgezonden in de licht-zwaargewichtklasse en Pemberton in de midden-zwaargewichtklasse. Dit ging dan ten koste van de winnaar in de midden-zwaargewichtklasse E. Vorst. Men heeft hierover van omstreeks negen uur tot twaalf uur vergaderd. Besloten werd tevens dat de volgende officials de trip zouden meemaken, namelijk de heren Gustaaf de Jongh, voorzitter van de Curacaose Gewichtheffers Bond, als chef d'equipe van de delegatie; M. Lewis, voorzitter van de Arubaanse Gewichtheffers Bond als assistent-coach; V. Copra als trainer en Jandroep als coach van het team.

De atheleten die na deze besprekingen definitief werden aangewezen waren: bantamklasse, H. Curiel (Curacao); vedergewichtklasse, L. Dalnoot (Curacao); lichtgewichtklasse, R. Monk (Curacao); middengewichtklasse E. Cornett (Curacao); licht-zwaargewichtklasse M. Betrian (Curacao); midden-zwaargewichtklasse J. Pemberton (Aruba) en zwaargewichtklasse, B. Adriana (Curacao).

Wij kwamen omstreeks één uur in club CVB, alwaar de vergadering juist was geeindigd en vonden daar de bestuursleden van de Curacaose Bond nog in gesprek, die ons direct mededeling deden van de gehouden besprekingen en het resultaat daarvan.

Nadat wij één- en ander hadden opgenomen, werd de heer Gustaaf de Jongh aan de telefoon geroepen. Na zijn terugkomst deelde hij zijn bestuursleden en ons het volgende mede, waarbij hij toestemming tot publicatie gaf.

Telefonisch had de heer Lewis (die zich dus tijdens de gehouden bespreking met de difinitieve samenstelling accoord had verklaard, evenals de heer Bislik de heer Jongh medegedeeld, dat hij zich namens de Arubaanse Bond terugtrok, omreden de Arubaanse gewichtheffers de genomen beslissing niet accepteerden. Hij voegde hieraan toe (aldus de heer De Jongh) dat hij dit wel moest doen, daar anders de hele gewichtheffersport op Aruba in elkaar zou zakken. De hoofdzaak van deze beslissing was in feite het niet opstellen in het team van E. Vorst. Dit is natuurlijk één kant van de zaak welke men van verschillende gezichtspunten uit kan bekijken. Als enerzijds de andere winnaars wel worden aangewezen en één winnaar niet, dan schept dit automatisch consequenties. Daartegenover staat, dat men uiteindelijk na de gehouden besprekingen tot deze samenstelling is gekomen, omreden men op deze wijze de sterkste afvaardiging had samengesteld. Dit moest voor de personen die de beslissing moesten nemen natuurlijk ook een leidraad zijn.

Hierover zou te debatteren zijn. Degenen die hierover moesten debatteren waren dus de heren van de federatie, waarvan ook de heren Lewis en Bislik deel van uitmaakten. Nu is het vreemd, dat deze heren zich uiteindelijk accoord verklaren met de definitieve samenstelling van team en officials en zich dan later terugtrekken.

Zij hadden dan beter kunnen verzoeken de vergadering uit te stellen en hun standpunt kenbaar te maken, dat zij zich met deze beslissing niet konden verenigen en daarover dan eerst ruggespraak wilden houden en dan later eventueel tot een definitieve beslissing — hoe dan ook — te komen.

Nu aanvaarden zij deze beslissing en zijn daar dus mede voor verantwoordelijk.

Na afloop van de vergadering en na waarschijnlijke bespreking met andere Arubaanse geinteresseerden kwam men dan tot het besluit zich maar geheel terug te trekken. Dat is natuurlijk allerminst de juiste gang van zaken. Dit zijn dan de gegevens welke wij publiceren, welke ons door de heer De Jongh, in aanwezigheid van andere Curacaose bestuursleden, werden medegedeeld. Wij waren er zelf getuige van, dat ons na afloop van de gehouden vergadering de definitieve beslissing persoonlijk werd medegedeeld op een moment dat van het Arubaanse besluit nog niets bekend was. Na het telefonisch onderhoud van de heer De Jongh en de heer Lewis, kwam deze mededeling voor ons en voor de andere aanwezige bestuursleden als een volkomen verrassing, zodat voor ons wel vaststaat, dat het besluit inderdaad éénstemmig werd genomen.

Nogmaals, en dit is dan onze visie op de zaak, de heer Lewis, sprekende namens de Arubaanse Bond kan bepaalde bedenkingen tegen de samenstelling hebben, doch dan had hij zich niet tijdens de vergadering zich hiermee accoord moeten verklaren en had moeten aandringen op uitstel van de definitieve beslissing tot samenstelling van de ploeg. Dan had één- en ander van beide zijden nogmaals bekeken kunnen worden. De nu gevolgde wijze achten wij persoonlijk niet juist. De oorspronkelijk zo optimistische verwachtingen van het samengaan tussen beide bonden worden op deze wijze weer de bodem ingeslagen, daar de Curacaose bestuursleden zich met deze gevolgde procedure, zoals ons wel bleek, eveneens moeilijk kunnen verenigen. Beperken wij ons nu tot de wedstrijden van zaterdagavond.

De wedstrijden

Op deze avond was het E. Vorst die als eerste een nieuw Nederlands-Antilliaans record vestigde, door in de midden-zwaargewichtklasse op het onderdeel snatch dit te brengen op 242½. M. Levenstone, vestigde in deze zelfde klasse eveneens een nieuw record op het onderdeel press en bracht dit op 259. In de bantamklasse leverden H. Curiel en Kirindongo een felle strijd en op de onderdelen press en snatch kwamen zij beide tot een totaal van 176. In Cl. & Jerk was het Curiel die de zege behaalde met een totaal van 237 tegen Kirindongo 215, waardoor zijn uitzending verzekerd was. In de vedergewichtklasse was slechts één deelnemer, namelijk de bekende L. Dalnoot, die op de Pan-Amerikaanse Spelen een bronzen medaille voor Curacao behaalde. Hij kwam tot een totaal van 633½, zonder concurrentie. In de licht-zwaargewichtklasse was het het meest dramatische duel van de avond.

Hier vochten R. Monk van Curacao en E. Tross van Aruba een verbeten gevecht tegen het koele ijzer.

Op het onderdeel press kwamen beiden tot een totaal van 209½. Op het onderdeel snatch wist Monk zijn concurrent 11 pounds achter zich te laten, doch op het derde en laatste onderdeel Cl. & Jerk kwam de Arubaan terug en liet nu Monk 11 pounds achter zich, zodat beiden met een gelijk totaal van 683½ eindigden.

Het zwaardere lichaamsgewicht van beide athleten moest nu de doorslag geven wie van hen op de 1ste plaats beslag zou leggen. Tross won het in lichaamsgewicht van Monk, maar dat betekende dan zijn nederlaag. Men mag hier dus wel van een dramatische strijd, spreken. Zoals in de aanvang reeds gezegd, was Marcel Betrian deze avond niet in zijn beste vorm en kon hij zijn totaal van de onlangs gehouden Curacaose kampioenschappen niet bereiken. Toen vestigde hij een nieuw record met een totaal van 782½. Deze keer bracht hij het slechts tot een totaal van 463, omreden hij op het onderdel Cl. & Jerk tot 3 x toe faalde en daarvoor dus geen punten kreeg toegewezen.

Op de onderdelen press en snatch kon hij het totaal van Cornett ook niet bereiken. Zowel bij press als bij snatch kwam hij 5½ pounds tekort en bleef op beide onderdelen 11 pounds beneden zijn tijdens de Curacaose kampioenschappen behaalde totalen. In de licht-zwaargewichtklasse werd geen strijd geleverd, wegens gebrek aan deelnemers en het feit dat Pemberton niet in actie kon komen wegens een handblessure. In de midden-zwaargewichtklasse waren er de meeste deelnemers, namelijk drie Arubanen en twee Curacaoenaars. De Arubanen E. Vorst en M. Levenstone legden hier in volgorde beslag op de eerste plaatsen, waarbij beiden, zoals vermeld, tot recordverbeteringen kwamen.

Villanueva kwam in deze klasse op de derde plaats. A. Gittens van Aruba en R. Fermin faalden volkomen. De eerste op de onderdelen snatch en Cl. & Jerk en de laatste zelfs op alle drie onderdelen.

Frick keert zich tegen de televisie

Televisie vermoordt baseball in Amerika

Frick, de machtige man van het Amerikaanse base-ball heeft zich officieel gekeerd tegen het uitzenden van sportgebeurtenissen door de televisie. Frick toonde met cijfers aan dat de televisie funest is voor de baseballsport, waarvoor hij het ergste vreest in de toekomst.

Het is een algemeen bekend feit dat baseball de meest populaire tak van sport in Amerika is, hetgeen wel duidelijk bemerkbaar is aan de sportpagina's van de Amerikaanse couranten. Frick stelde zonder meer de televisiemaatschappijen aansprakelijk voor de grote teruggang in de minor-leagues, welke van een aantal van 59 in 1949 zijn teruggelopen tot 24 dit jaar, van 444 clubs 11.000 spelers tot 174 clubs en 5.000 spelers. In 1949 werden de wedstrijden door ongeveer 42.000.000 base-ballfans bezocht. In 1957 was dit aantal teruggelopen tot 15.500.000. Vooral de publieke belangstelling is dus enorm teruggelopen, hetgeen z'n invloed natuurlijk heeft op de financiele posities van de clubs. Doch niet alleen dat de televisie dus de betalende toeschouwers van de stadions weghoudt is het in wezen nog veel erger dat dus ook de actieve beoefening van het spel terugloopt. Vaak wordt beweerd dat televisie en radio, als massa-medium juist de actieve sportbeoefening stimuleren. Dit blijkt hier dus duidelijk niet het geval. Frick's woorden zijn alarmerend bedoeld. Welke actie's men tegen de televisiemaatschappijen zal inzetten is nog niet bekend. De televisie is in Amerika een machtig medium. In Europa is de televisie zich nog min of meer een weg aan het banen.

De televisie is er en goed ook, maar de bezitters van televisie-toestellen kunnen daar maar enkele uren per dag van genieten. De wereldkampioenschappen voetbal in Zweden hebben nog eens duidelijk aangetoond welk een groot gevaar er in de televisie schuilt. Voor de aanvang van het toernooi waren alle wedstrijden uitgekocht aan bestelde plaatskaarten. Toen kort voor de aanvang van het toernooi bekend werd dat de Euro-televisie zou gaan uitzenden, werden plotseling enorme hoeveelheden kaarten afbesteld en waren ook inderdaad, vele wedstrijden gedurende het toernooi, lang niet uitverkocht. De mensen blijven dan liever bij de televisie zitten. Men ziet dan de individuele prestaties der spelers nog veel beter dan dat men de wedstrijd van de tribune zou bijwonen. Nu kan een televisietoestel natuurlijk nooit de sfeer van een stadion aan de kijker weergeven.

Maar daarentegen, is het slecht weer, dan ziet de televisiekijker de wedstrijd heerlijk gezeten in een luie stoel in een verwarmde kamer. Is het een sofw... strijd dan zet hij het beeld af; was ... op de tribune dan was hij blijven ... ten en had de ergernis aan een waar... loze wedstrijd meegenomen. Het ... daarom feitelijk onbegrijpelijk dat in Nederland zelfs sportkranten zijn ... telkens weer de KNVB aanvallen, om... deze geen toestemming geeft voor ... uitzenden van wedstrijden.

De KNVB heeft volkomen gelijk. Welk een schitterend medium de te... visie ook is, zij zal ook de groo... vijand zijn van de actieve sportbeo... ning. Zij zal de toeschouwers van ... tribunes halen, daardoor zullen de ... komsten dalen, daardoor zal er min... voor de jeugd kunnen worden geda... door het luie thuis aanschouwen ... sportevenementen zal de jeugd ... meer naar de sportvelden worden ... trokken, waar straks geen toeschouw... meer zullen zijn om hen toe te juich...

Televisie zal de dood blijken van ... le sporten, tenzij men zich in sportk... gen kort en goed verzet tegen televi... uitzendingen, onder geen enkele vo... waarde, zelfs niet als een interlandw... strijd is uitverkocht.

Dit om de eenvoudige reden dat ... sport er schade door wordt aangeda... En waar halen de televisiebezitters ... recht vandaan om deze wedstrijden ... hun scherm te zien? Hebben ze er ... belangstelling voor, dan gaan ze m... sportwedstrijden bezoeken. In deze ... de televisie namelijk niet vergelijkb... met de radio, welke door het gespro... woord wel de spanning kan opwekk... doch het visiuele beeld niet kan ... roepen. Dat visuele beeld maakt de ... levisie tot een doodsvijand van de sp...

Japan houdt militaire manoeuvres

Tokio, 10 aug.: — Voor het e... sinds het einde van de oorlog zijn z... dag in Japan gecombineerde milit... manoeuvres begonnen.

Boven het heuvelachtige terrein ... Imazoe in West-Japan sprongen p... chutisten naar beneden uit transport... stellen. De valschermtroepen werden ... dekt door jagers en nadere jachtvl... tuigen ondernamen schijnaanvallen ... gen marine-eenheden die voor de w... kust opereerden.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Hallo! Meneer Wilson! Mevrouw Wilson! Is dat nou een verrassing!"

— —

„Hallo! Meneer Wilson! Mevrouw Wilson! Esaki si ta un sorpresa!"

Minister Dulles na cabes di delegacion Americano

WASHINGTON 10/8: Casa Blanca a anuncia ayera, koe ministro Dulles, e ministro pa asuntonan exterior di Merca, lo encabeza e delegacion mericano den asamblea general di Nacionnan Uni na tratamentu di e asunto di Mediano Oriente. Sinembargo ta posible, koe president Eisenhower lo aparece den asamblea general pa presenta e proposicionnan di Merca.

E ministro pa asuntonan exterior di Rusia, Andrei Gromyko, a yega New York awe pa via aerea pa encabeza e delegacion ruso na reunion di asamblea general.

Belasting pa auto pa segundo mitar di anja 1958

Ontvanger di teritorio insular di Aruba ta participa cu dia 15 di augustus di 1958 polis lo cuminza traha procesverbaal contra tur esnan cu ta usando un auto riba caminda publico, pa cual belasting pa e segundo mitar di anja 1958, no ta paga.

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba
TA PARTICIPA

na esnan cu debe awa pa luna di juni 1958 cu aanmaning pa es luna menciona lo worde poni na post dia 12 di augustus 1958 y cu for di dia 13 di augustus 1958 lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 8 augustus 1958.

PAGINA TRES

Los Amarillos Di Dakota A Derrota Los Tricolores Di Solito RCA 3—1

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Doc Williams a reaparece diasabra anochi despues di un straf di dos luna y a anota cu un pifia y pa poco no a ser someti na un otro castigo, den un intento contra e delantero Jacobs.

E partido entre los amarillos di Dakota y los tricolores di Solito RCA no tabata di gran emocion y e campeonnan 1957 no por drenta den forma henteramente locual ta demostra cu e titulo lo ser coloca ariba otro nombre e anja aki sin duda.

RCA a presenta den su alineacion di diasabra anochi contra Dakota, Juchi Jansen y Nel Harms, nan reaparicion a resulta sin pena ni gloria.

E partido a cuminza cu e campeonnan lanzando mas atake ariba e meta di Dakota pero sin resultado di anotaciones, mientras cu diezocho minuut di wega e bala ta bini ariba pia di Doc Williams kende ta pifia pa e bala tuma skina ariba pa e promer gol. Mackay portero di RCA kende a caba di ser opera no tabata den forma asina lihe pa un encuentro di futbol. Simmon portero di Dakota a luci den varios atrapadas ariba shootnan di los tricolores. E promer etapa di e partido ta cay cu uno-cero pa Dakota.

Den e segundo tiempo Nel Harms kende a hanja mas cu un oportunidad pero tin e handicap di peso, den cinco minuut di e segundo mitar ta anota pa e gol di empate. Ta Juancho Kelly kende ta kibra e empate despues di diezcinco minuut di e segundo mitar cu un tiro den skina cu a resulta dificil pa Mackay debi na su fuera di condicion pa Dakota bai ariba dos pa uno. E mesun Juancho Kelly aki ta ricibi un pase y ta avanza solito ariba e guardameta di RCA pero kier a trata di hala esaki tambe y Mackay ta cubri ariba e cuero pa evita otro anotacion.

E campeonnan buscando e gol di empate desesperadamente pero no por logra nan cometido ya cu e portero di Dakota ta defende su gol den gran forma. RCA hungando completamente den e ultimo minuutnan ariba terreno di Dakota pero sin por logra e gol di empate apesar di a ricibi mas cu un oportunidad.

Faltando dos minuut pa finaliza e encuentro entre los amarillos di Dakota y los tricolores di Solito, Shon Ne Wiersma ta ricibi un pase y hanjando e so cu e back Gabriel Kelly, Shon Ne ta pasa e bala na banda di Kelly y di un solo rancada e ta avanza ariba e gol di RCA. Mackay ta sali en defensa di e cuero pero no ta logra garra esaki firmemente y Shon Ne ta anota e tercer gol di Dakota faltando apenas dos minuut di wega.

Cu e dos punto aki, Dakota ta pasa ocupa e segundo lugar hunto cu San Nicolas Jrs., y los azules di Socotoro Aruba Juniors ta sigui comodamente cu nan diezdos puntos den promer lugar, faltando solamente tres compromisos. Mayan anochi lo hunga otro partido di e campeonato entre La Fama y San Nicolas Jrs.

Posicion di e teamnan den e campeonato di futbol (hoofdklasse)

	w	g	p	e	p
Aruba Junior	7	6	1	0	12
San Nicolas Jrs.	7	3	3	1	7
Dakota	7	3	3	1	7
Estrella	7	3	4	0	6
RCA	7	2	3	2	6
La Fama	7	2	5	0	4

Na e mesun feria na misa Anglicano aki, „Broadway Steelband" tabata encarga cu e parti musical. Ta e prome steelband cu un miembro di e sexo debil tras dje barilnan. E senjorita aki cu ta toca su parti tantu perfecto asina ta Jeanette Morris. Bravo! Podiser esaki ta principio di un steelband di damas so?

Kersout catcher di High Life tambe lo bai Santo Domingo.

(Di nos Sportreporter)

Amigos lectores, pa un descuido di nos banda e nomber di Kersout no a aparece den e lista di peloteros cu lo bai Santo Domingo. Kersout ta inscribi como promer catcher di e seleccion. Tur documento di e seleccion juvenil di Aruba ta cla y nan lo sali diajueves mainta pa och'or. Un mainta cu indudablemente e stacion di vliegveld lo ser bishita pa un gran publico y familiares pa mira e muchanan sali pa Santo Domingo.

Truck di pelicula e siman aki.

ORANJESTAD. — E turck di pelicula pa combati mal uso di alcohol lo duna siguiente presentacion na siguiente lugar y fecha:

Dialuna 11 Aug. 1958, Paradera.

Diarazon 13 Aug. 1958, Santa Cruz, terreno dilanti di Misa Catolico.

Diabierne 15 Aug. 1958, Santa Cruz, Rooi Bosal.

Tur e presentacionnan ta cuminsa pa 19.30 y lo dura un ora mas o menos.

Feria na misa Anglicano

Tambe na e misa Anglicano na San Nicolas a cuminsa un feria Diabierne anochi, y cual mescos cu tur anja a hala cantidad di hende. Intencion special ta pa hanja poco placa pa terminacion di un sala pa e parochia, cual ta casi termina caba. Ariba e portret nos ta mira e linda Agnes Kox kende ta tira un renchi cu speranza di hiba un dje premionan su cas.

Cumpleaños feliz

Ta celebra un anja mas di feliz existencia e hobencito Franklin Dominico Kelly y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama, Bernadina, tata Augustin, rumannan Sarita, Seferina, Nora, Catharina, Andres, Vincent y Thelma, su madrina Seferina Croes, padrino Guillermo Dijkhoff, tanta y omonan, primo y primanan, amiguito y amiguitanan.

— — —

E hobencita Imelda Suzan Franken ta celebra su prome aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, madrina y padrino, tanta, welanan, especialmente di srta. Milda Raven.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sr Jacintho Vries kende awe a recorda su 58 aniversario pa parti di su sra. Johana, jiunan Maria, Roman y Essie.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hovencito Roman Vries kende a celebra su 19 aniversario pa parti di su mama, tata y rumannan.

— — —

E caballero Rafael Filemon Flanegin tambe a celebra su cumpleanjos y e ta ser recorda pa su tata Jose, mama Juanita, rumannan Nady, Robby, Margo, Nene, Freddy, Glenda, Jossy, Theo, Tito, Juan, Lourdes, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, familia Tromp, Petrochi, Thiel, Heide, Wolf y Leest.

A celebra nan cumpleanjos Louw Inocencia, Ronald Hernandez, Luis Thijzen, Johanita Winterdaal, Lorenzo Maduro, Jacintho Vries, Jacintha Vries, Annie Lacle, Nilca Maria Maduro, Ida Lumenier, Carlito Bareño, Luciano Otilio Tromp, Clara Tromp, Laura Juan Dirksz, Michaela Dirksz de Vries a celebra nan 26 aniversario matrimonial, Rafael Flanegin, Johan Geerman, Srta. Norma v.d. Biezen, Carmen Croes, Carlos Perez, Elisabeth Brete, Marieta Tromp, Susana Mena Krozendijk, Lucia O. Angela, Clara F. Croes y Freddy Bello.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe nan Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 11 di Augustus

CINE

DE VEER 8.30:
Everything but the Truth

RIALTO 8.00: Over-exposed

PRINCIPAL 8.00:
The incredible Shrinking Man

AURORA 7.30: La Venus de Fuego

SAVANETA 7.30: Toy Tiger

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Puerto Azul
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

E cerveceronan Heinekens sin mucho dificultad a supera e estrellanan di Santa Cruz cu anotaciones di 14 pa 4

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Ayera mainta e cerveceronan Heinekens a sigi den racha di victoria ganando Sta. Cruz Stars facil cu anotaciones di 14 pa 4. Violenus a cuij minza lanza pa Sta. Cruz Stars y a ser cambia pa Angela den octavo. Heinekens a cumirza cu Lele Nunez kende tambe a ser reemplaza den noveno pa Baker.

Ya den promer inning e cerveceronan a bai ariba cu cuatro carreda cu dos hit, un passball, y un error costoso di parti di e estrellanan di Santa Cruz.

Santa Cruz Stars ta coloca dos homber na base pa base por bolas, pero no ta logra carreda ni hit. Segundo inning ta cai rapido pa ambos lado sin hit sin carreda. Tercer inning tambe ta resulta a pasos de conga pa ambos novena sin hit y sin carreda. Den cuarto inning Heinekens no ta logra carreda y nan tres out ta sali facil. Conclusion di cuarto Santa Cruz Stars ta logra nan promer dos hitnan y nan promer carreda. Hitnan di C. Angela despues di dos out y ta anota ariba hit di M. Angela pa nan promer carreda.

Quinto inning Heinekens ta anota un hiaba mas ariba un hit, un sacrifice fly y un error. Santa Cruz Stars ta coloca homber ariba base pa Hit pero no por logra carreda y e score ta keda Heinekens cinco y Santa Cruz Stars uno.

Den sexto inning Heinekens ta ricibi tres base por bolas y ta conecta dos hit pa anota tres carreda mas. Santa Cruz Stars ta logra un sencillo sin carreda.

Den septimo sortario, Heinekens ta sigui acumula carreda cu un mas pa trece e score na diez pa uno. Septimo ta cai pa Santa Cruz sin hit sin carreda.

Den octaov Santa Cruz Stars ta logra dos carreda mas despues di dos out. Nan ta ricibi tres base por bolas y Violenus ta conecta un twobase hit pa impulsa dos carreda. Conclusion di octavo Heinekens cu ta Hometeam ta anota seis biaha mas despues di dos out, ariba dos base por bolas, dos hit entre otro un threebase hit di C. Lynch. E score despues di ocho innings completo Heinekens 15 y Santa Cruz Stars 3. Ultima oportunidad di Santa Cruz, ta logra un carreda mas sin hit ariba tres errores di Heinekens. Score final Heinekens 15 Santa Cruz Stars 4. Pitcher Ganador Lele Nuñez y pitcher perdedor Violenus.

E campeonato di beisbol a ser suspendi despues di e partido aki y lo ser reanuda dia 3 di September. Motivo di e suspension aki ta debi na e participacion di nos seleccion juvenil den e tercer campeonato mundial di beisbol juvenil cu lo cuminsa dia 16

MacMillan y Karamanlis tabatin discusion util y sincero

ATENAS 10/8: Prome ministro MacMillan di Inglaterra y su colega griego, Karamanlis, a publica un declaracion comun ayera, bisando koe nan tabatin un entrecambio completo y masha sincero y koe nan ta di acuerdo koe nan discusionnan tabata util.

Sinembargo nan no por a concilia nan puntonan di bista den tur sentido.

E dos ministronan ta di acuerdo, koe no por haci progreso den direccion di un solucion politico, mientras ta sigui bringamentu na Cyprus.

E delegado especial di Eisenhower, Murphy, a conferencia ayera nochi tres ora largu koe Caramanlis y su ministro pa asuntonan exterior, Averoff, tocante Mediano Oriente.

Prome ministro Caramanlis di Grecia a ricibi un carta awe di su colega Khrushchev di Rusia.

Un vocero di gobierno griego a declara, koe e carta ta contene e posicion di Rusia tocante e situacion na Mediano Oriente. Tambe e ta referi na e kestion di Cyprus den conección koe e problemanan di Mediano Oriente.

Un Viscount a cai

LONDRES 10/8: Un avion di tipo „Viscount" di „Central African Airways", koe tabata bula di Salisbury na Rhodesia pa Londres, a cai awe mainta den becindario di Benghazi. Un vocero di e compania aerea a declara, koe por lo menos tin 20 sobreviviente. Tabatin 54 ocupante incluyendo e tripulacion a bordo.

Pa TUYUCHI.

Un amor cu trastorno
pa TUYUCHI

No. 25

„M'a zak na rudia banda di dje y m'a pasa mi mannan rond di su centura, den un esfuerzo na consolé mas tanto posible.

„Bo por bien admiti, mi yiu", e muhe a continua. „Bai foi e luga aqui mescos cu mi. „Larga nan cu e placa ai mi ta bisa bo. Casa cu Hilary mas pronto mas mihor."

„No, Piggy. Mi ta queda y lo mi sabi di salba mi curpa tanto cu por. Lo ta dificil pa mi aqui sin bo naturalmente, pero mi ta haci esai toch. Mi tin mester dje placa, Piggy, pa Hilary y pa mi. No preocupa bo pa mi. Mehor nos papia riba bo mes. Abo busca un empleo pa tantem. Aqui cuater anja nos ta casa y lo nos ta ricu. E ora ai bo ta bini cerca nos y lo bo queda tambe pa semper cerca nos. Bo quier haci esai?"

El a sagudi cabez y a garra mi duro, mientras el a primi su cara humedo contra mi cara. Diripiente m'a sinti mi masha cansa. Mi sesonan no quier a funciona mas. Tur loque mi tabata sa tabata, cu mi mester a hiba Piggy na su cuarto, pasobra mi tambe tabatin masha necesidad di sosiego.

—oxo—

Nig mi cacho, a bin spierta mi como e tabata grita y raspa cu su unjanan na mi porta. M'a bai na mesa di desayuno, prepará pa contra aya cu bistanan di menosprecio y venenoso. Pa mi mas grandi admiracion m'a hanja mi enteramente na otro manera ricibi. Sin duda tabatin un sorto di tencion den e cuarto, pero ta mi mes tabata esun cu tabata trata mi mas stijf.

„Bonbini na cas, Beth", mi tata a bisa mi contento. Mi no por a comprende e expresion den su wowonan y mi mester bisa acerca cu hamas mi a mira Mirabelle mas carinjoso cu awor. El a primi hasta su lipnan na mi cara prome cu mi a hanja ni chens di hala esaqui unbanda.

„Nos tin un sorpresa pa bo", el a bisa na un tono di carinjo y trasteria. Bo n' por figura bo ta quico?"

Mi a queda asina babuca pa motibo di su proceder, cu mi a responde secamente sin cu mi por a domina mi palabranan:

„Mi por figura mi ta quico, pasobra Piggy a bisa mi esai caba."

„Ahan, y ta quico bo ta bisa di esai?"

Ta quico propiamente lo nan por a spera cu lo mi por a bisa di un barbaridad asina? M'a contenta mi mes cu bisa mientras mi tabata na mesa na boz suave:

„Si bo ta desea pa mi yama bo pabien, lo mi haci esai. Pero francamente lo mi a spera pa bo no a desea esai di mi."

Mirabelle su wenkbrauwnan a cerra y el a tira un bista lihera riba mi tata.

Esaqui lo a dun'e talvez un senjal pa e no sigui molestia mi mas, pasobra su cara a clara un poco y cu trastu el a bisa mi:

„Sigur lo nos no forza bo pa bisa algo contra bo boluntad. Pero mi ta spera alomenos cu lo bo purba na trata nos na un manera normal. Esaqui ta haci e bida mas facil, bo tambe n' ta quere, Beth?"

Mi tabata sa ta quico mi mester a responde e muhe aqui.

„Bam mira, Beth, sea generoso. Bo sa mucho bon cu ta tur hende na mundo como criatura tin derecho riba felicidad? Mi ta quere cu bo tambe ta hanja tur chens riba prosperidad y felicidad y mi n' ta quere cu aqui tin ningun hende cu ta contra bo. Pero after all ta com a para bo entrevista cu Sr. Benedict?"

Cu reservacion m'a bin conte tur loque a socede. Pero prome cu mi por a termina mi relato cu Mirabelle a bula puntra:

„Bueno, nos ta comprende. Pero ta quico b'a responde ora cu b'a tende dje condicionnan dje testament?"

„M'a bisa Sr. Benedict cu mi tabatin mester di tempo pa mi pensa ariba, pasobra un asunto asina serio ta cos di pensa."

Tabata reina awor un silencio tormentoso y mi tabata sinti com Mirabelle cu mi tata tabata papia cu wowo cu otro. Ora cu mi tata a cuminza papia trobe e tabata trata pa e haci su boz tranquilo, pero m'a scucha masha cla un temblor den su stem, cu a denuncia violentemente su interes.

„Asina. Y entretanto b'a bin caba na un decision?"

Pa expres m'a vacila un rato, asina cu Mirabelle tabata tene su rosea aden, mientras e koppi di koffie cu papa tabatin tene ta bai su boca a queda para na mitar di camina.

Porfin ora m'a tenta nan basta m'a responde:

„Lo mi cumpli cu condicionnan di e testament y lo mi spera cuater anja anto prome mi casa cu Hilary."

Aunque cu nan por tabata desenganja, sinembargo e ora ai nan no a larga ripara nada toch di esai. Alcontrario: Mirabelle su cara a aclara masha tanto y papa su palabrann tabata yen di nimo, como si fuera e no tabata caricia ningun interes den e asunto pa su ventahe personal y e tabata haci como si fuera e no tabatin ningun precausion sino solamente mi bienestar.

„Bo tin masha razon Beth. Mi tambe ta di opinion cu esai tabata e unico solucion huicioso."

Mi tabata abatido. Tabata parce, como si fuera tur mi speranzanan malu tabata sin motibo. M'a ruboriza yen di aturdimiento ora cu mi a bolbe yena e koppi di mi tata cu koffie. E gesto chiquito ai a yama trobe un recuerdonan un otro spantó innecesario. Na luga di a ser desterra foi mi luga na fin di mesa, m'a queda mantene mi luga. Te ainda semper Mirabelle a queda na un banda y ta mi tabata esun cu tabata percura pa bashamento di koffie. Esaqui tabata un concesion chiquito, enberdad, pero toch uno cu tabata nifica asina tanto pa mi. Mi no por haci otro cos sino di sinti gratitud pa e tactico dje hendenan aqui.

Despues di comemento ora cu nos tabata pasabo den vestibulo, Mirabelle a cohe mi na mi braza y a bisa mi:

„Lo mi tabata desea na combersa na cuater wowo cu bo. Bo tin bondad di bai un rato cu mi den hardin?"

El a hiba mi na e banki di piedra den e terrasa. E mes a leun contra e balustrada, de la manera cu e por a mira mi net den mi cara. Solo tabata encanta un luz color di koper den su wowonan y e biaha aqui su wowonan no tabata parce manera di pushi. Un momento el a queda ta mira mi na un moda desafiante. Despues el a continua na un tono di propio dominio cu tabata forza:

„Bo ta odia mi semper te ainda, n' t'asina? Nada cu mi haci no por cambia bo na mi fabor, n' t'asina?"

„M'a stima mi mama masha tanto; pa mi hamas bo no por reemplaza su luga."

„Sinembargo bo tabata wel contento pa Sra Bennett si por a bira bo madrasa. Esai si lo por a ocupa luga di bo mama den bo curazon?"

„Si; alomenos pa un gran parti. E tabata asina carinjoso. Asina humana y generoso. N' ta comparacion"......

Aparentemente e palabranan aqui a amus'e. El a hari profundamente den su garganta.

„Mi tambe lo por a haci mi mes suave si mi tabata desea esai. Pero mi no quier haci esai mucho bez. Esai t'e diferencia entre nos."

„Ainda tin un diferente mas, pasobra ami cu Sra Benett tabata amiga di otro tambe. No lubida."

„Esai ta stranjo. M'a quere cu boso dos no tabata pasa banda di otro. Bo tabata parce mi mas. Bo tabata sa esai? Bo ta cruel di naturaleza. Bo por lucha pa loque bo quier tin."

E observacion aqui a sinti mi, pasobra e tabata contene den dje un berdad cu quizas mi mes no quier a reconoce.

„Mi ta pa bo un amiga mas adecuado cu e tabata, si acaso bo por lubida tur loque a pasa. Loque ta mi, ami si no ta carga bo na curazon. Pa termina, lo nos tin di biba e siguiente cuater anja bao di e mes un techo cu otro y ta depende di nos relacionnan pa cu otro, cu e anjanan aqui ta dibertido of fastioso. Bisa awor ta quico bo mes ta opina di mi palabranan awor?"

Mi no a digna e muhe aqui cu ni siquiera un contesta, pasobra mi no tabata por a expresa ni un palabra di carinjo cu e mucha muhe aqui. Mi no tabatin confianza den dje en absoluto.

„Mi ta convenci cu nos por evita kestionnan basta cu nos trata esai", m'a bisa cu carinjo forza. „Quizas hasta cu nos por custuma cu otro a lo largo. Nos lo dicidi asina?"

Cu un risa amarga riba su cara el a bisa: „Esaqui ta evidentemente mas leu cu bo por a alcanza. Bo ta mucho cruel pa bo poco edad."

El a lamta para trobe y a camna bai den cas. Ora cu el a yega riba e drempinan di porta cu ta abri, el a bira cara y a bisa mitar pa su mes y mitar pa mi: „Talvez si mi tabata abo, t'e mescos tambe lo mi a haci."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Elisa y Gatillo a subi nan cabai pa nan sigi pa cas.

Cisco y Pancho tambe a subi y nan ta bisa nan, nos ta acompanja boso, e hombernan di e sheriff lo dera Yanez.

Na caminda Gatillo ta puntra Elisa, pakiko bo a bini net na ora cu nan tabata hiba mi prison?

Elisa ta contesta, mi tabata sigi e hombernan di e partida, mi kier a vinga Yanez, pasobra e la horta tur nos cosnan den tienda.

Bo ta balente Elisa asina Gatillo ta bise.

Hende balente y cu curashi nos mester den e pueblo aki, pasobra e pueblo aki ta corre peliger.

La Banca Nacional en la Republica Dominicana

(Articulo publicado en The Statist, de Londres, Inglaterra, el 7 de junio de 1958)

En 1957 la Republica Dominicana registro su año comercial de mayor exito. Las exportaciones alcanzaron un total de 57.500.000 libras esterlinas, lo que representa un aumento de 15.000.000 de libras esterlinas sobre las cifras anteriores correspondientes al año 1956. Durante seis años la balanza comercial favorable mas elevada fue de £14.900.000. Este logro se alcanzo a pesar de la baja de los precios de los productos agricolas tipicos de la America Latina. Esto no fue un accidente, sino el resultado de once años de planeamiento y reorganizacion de las finanzas de la Republica. Hoy el peso dominicano puede cambiarse a presentacion y a la par el dolar de los Estados Unidos o por su equivalente en oro, sin limitaciones de ningun genero. Esto no resulta sorprendente frente la estabilidad del gobierno de que ha venido disfrutando la Republica durante los ultimos 28 años. Las rentas nacionales han subido hasta pasar de 15 veces su valor en el año 1930, y la balanza comercial favorable continua creciendo cada año, desde RD$ 18,000.000 en 1956 a RD$40.000.000 en 1957. Intimamente vinculado al exito alcanzado po rel pais como productor de articulos de primera importancia y como potencia industrial cada vez mayor en la zona del caribe, lo ha estado el fomento de los dos bancos nacionales de la Republica: el Banco Central y el Banco de Credito Agricola e Industrial.

Al considerar la forma en que estos dos Bancos han aportado su vital contribucion a la economia del pais, no hay que perder de vista el impacto personal del Genearlisimo Rafael Trujillo. La mayor parte de las principales reformas economicas y de los planes para el desarrollo industrial se debe a su propia direccion personal. Una cita de uno de sus discursos podria muy bien esculpirse sobre el portal de los palacios legislativos de los paises que logran su independencia: „La libertad y la soberania de un pais no dependen enteramente de su independencia politica. Esta ultima es entera y puramente teorica si el pais al mismo tiempo no goza de independencia economica y financiera".

La independencia financiera de la Republica data del año 1947 con el pago total de la deuda externa y el consiguiente retorno del control de aduanas que sobre el gobierno dominicano tenian los Estados Unidos. Hasta la fecha la Republica no tenia divisa propia. La moneda en curso en la Republica Dominicana era el lar americano. Con la creacion del Canco Central nacional en ese año, se emitio una moneda con el respaldo de las reservas-dolar y en oro del pais y con el apoyo del Fondo Monetario Internacional que acepto la paridad del peso oro dominicano con el dolar de los Estados Unidos.

Segun el acta de constitucion, las principales funciones del Banco Central son la emision de moneda y el control de su circulacion, la promocion de la estabilidad y el desarrollo de la actividad productiva, adaptando la circulacion del dinero y las facilidades del credito para evitar las tendencias especulativas e inflacionarias, la promocion de la solvencia del sistema bancario y la estimulacion de la adecuada distribucion del credito.

Actua tambien como agente fiscal para la negociacion de los emprestitos nacionales y municipales y como depositario de los fondos publicos. En el campo internacional, el Banco tiene la funcion de salvaguardar el valor y la convertibilidad de la divisa nacional y conservar el equilibrio economico internacional de la nacion.

Actualmente el activo de los Bancos del Estado pasa de RD$375 millones con reservas de oro de mas de RD$40 millones. El Banco Central normalmente se encuentra en condiciones suficientes de cambio en oo y extranjero para respaldar solo toda la emision de billetes de banco. Tiene ademas un balance de credito adicional con el Fondo Monetario Internacional. El Banco Central representa todas las organizaciones financieras internacionales. Debido al rapido desarrollo economico del pais, la cuota de la Republica Dominicana con el Banco Internacional de Reconstruccion fue elevada en 1955 de RD$2 millonesa RD$4 millones, y con el Fondo Monetario Internacional de DR$5 millones a RD$10 millonse. Las finanzas publicas mostraron en 1957 un aumento superavit presupuestal y un aumento en las rentas recolectadas ed RD$137 millones en 1956 a RD$151 millones el año pasado.

El otro Banco del Estado, el Banco de Credito Agricola e Industrial, fue fundado en 1945. Se inicio dandole facilidades al Gobierno para extenderles credito a todos los recursos productivos de la nacion. Comenzando con un pequeño capital de RD$2 millones, las operaciones del Banco se desarrollaron rapidamente y actualmente el capital de la institucion es de RD$100 millones. La politica del Banco en la concesion de prestamos esta dirigida por la retribucion a largo plazo. Esto incluye la necesidad de diversificar los tipos de producciones agricolas y mejorar su calidad en vista de la marcada competencia que predomina en los mercados mundiales, y tambien para estimular nuevas industrias que ayudaran al pais a bastarse mas y mejor a si mismo.

La tabla siguiente muestra el progreso del Banco durante los años 1946-1957. Durante este periodo se crearon mas de 90 empresas industriales nuevas.

Año y cantidad total de creditos	
1945/46	RD$1.451.044
1947	2.570.954
1948	3.798.783
1949	3.040.366
1950	5.083.503
1951	8.512.869
1952	14.555.354
1953	49.204.301
1954	62.359.668
1955	23.239.943
1956	21.430.086
1957	25.640.384

Total de creditos desde 1945

RD/220.887.261

Una gran parte de los 2.750.000 habitantes del pais se ocupan de la agricultura. Los prestamos bancarios han jugado un papel importantisimo en la estimulacion en gran escala de nuevas producciones como el algodon, el sisal, una variedad de frutas, arrez y pasto para el fomento del ganado vacuno, asi como las producciones basicas de azucar de caña, tabaco y cafe. Un nuevo e interesante curso de accion de un Banco, que muy bien podrian imitarlo otros paises, es su establecimiento, de centros para equipos agricolas con el fin de ayudar a los pequeños agricultores. En los centros distribuidos en todo el pais hay unos 1.000 tractores y diversas maquinarias agricolas, equipo que puede ser alquilado por los pequeños agricultores a muy bajo costo.

Las investigaciones privadas para empresas en gran escala en la Republica evidentemente tienen que ser muy limitadas. El Banco, por lo tanto, en muchos casos ha adquirido compañias ya existentes con el fin de fomentarlas y hallar un mercado para sus productos. Cuando estas empresas tienen ya bases firmes, el Banco vuelve a traspasar sus intereses en estas industrias a los inversionistas privados. Como ejemplos de esta politica bancaria podemos citar la fabrica de chocolate, que ss ahora la mas grande que existe en la America Latina; la industria de sal y yeso, que esta explotando los grandes depositos de sal solida, que son los mas gandes del mundo; la compañia productora de sogas y sacos de sisal; la compañia marmolera, un ferrocarril y un gran astillero. Las inversiones industriales del Banco llegan a un total de RD$100 millones. Conjuntamente con estas actividades y con la concesion de prestamos para la construccion de casas (hasta ahora ha concedido mas de RD$30 millones por este concepto), el Banco emite Bonos Crediticios e Hipotecarios el 50 %, los cuales han alcanzado gran popularidad en el publico, especialmente por la garantia que tienen del Gobierno.

En el caso de la Republica Dominicana, la relacion que existe entre los Bancos y la vida del pueblo es muy estrecha. Cualquiera que sea el pequeño inversionista, o la balanza comercial o el precio de los articulos para el consumo en las zonas rurales, los dos Bancos nacionales tienen siempre un interes real. Esto, por supuesto, no significa que no haya lugar para las operaciones de los bancos comerciales, donde los depositos han subido de RD$7 millones en 1936 a RD$115 millones en 1956.

El lema de Trujillo y su gobierno ha sido „Negocio, ayuda no". Los Bancos de la Republica Dominicana, por su eficaz ejercicio de la politica oficial han demostrado que la inflacion no es inevitable en la America Latina, como no lo es en el Reino Unido, y que la planeada inversion de los recursos nacionales que hay disponibles puede hacer mucho mas en favor de la moral y la emenocia de un pais que las inversiones y los prestamos procedentes de ultramar.

Feria na Club Surnam



Mientras cu riba tereno dje feria tras di Club Surnam tabata jen di hende, den club mes nan a traha un bazaar cu tur clasa di obhetonan util. Naturalmente e lugar aki mas parti ta worde bishita pa e damanan, kende tabata mustra masha hopi interes pa e articulonan aki cu a worde importa specialmente pa e feria aki foi Surnam.



Diabierne anochi den Club Surnam e feria grandi na beneficio di mission na Surnam a habri su portanan. Organisador E. F. Loo, nos ta mira para huntu cu senjora E. Van Charante, na unda nan ta poniendo e popchi bunita aki na rifa.

Fierno ta posada di hendenan ingrato

Un hende ingrato ta manera un bleki cu buracu

Prome cu un ingrato gradici su bienhechor, prome cu e demonstra e beneficio i bondadnan cu el a ricibi, e ta cuminza busca un kestion, un falta of dificultad, pa cual e por queda solamente cu rabia i venganza riba su bienhechor, envez di gratitud. Un tal persona ta alavez egoista, pasobra si antes el a hanja hopi fabor i ayudo, e ta queda masha malcontento si despues esaquinan mester ser duna na su prohimo.

Sinembargo ingratitud ta danki di mundo, Esaqui ta un ley intolerable, pasobra nos tin berguenza pa sigui munstra agradecido semper. Nos no tin berguenza di sigui ricibi bondad semper. I ta foi esaqui ta bini e dificultad.

Supongamos cu un persona a ser yuda hopi tempo te cu porfin door di su mes forza of door di forza dje ayudo e por para awor riba su mes pia, como hende e no por mira loque antes tabata bai p'e, cai awor den man di un otro hende.

Casi e ta considera esai como un inhusticia, pasobra su ayudo a bira p'e un custumber agradable cu el a pega su curazon asina tanto cun'e i cu casi a bira un obligacion p'e.

E ta lubida cu e hende cu ta yud'e, no ta obliga na haci esai, pero cu e ta haci e obra aqui pa Dios i door di su amor pa su prohimo.

Sinembargo door di su ingratitud e ta demonstra claramente cu e ta egoista tambe, pasobra no solamente e ta odia e prohimo cu awor tambe ta ser yuda, pero e ta odia hasta su bienhechor mes tambe cu ta haci e obra.

Ingratitud ta manera ruman di orgullo, pasobra nan tur dos quier cos pa nan sol. Un hende orgulloso tampoco no quier tende nan elogia un otro hende den su presencia, pasobra esaqui ta zona masha malu den su oreanan.

I ta cu masha razon Fuller a yega di bisa cu fierno ta jen di ingratonan, loque ta un berdad innegable, con ora cu un hende a haci bon pa bo, si bo ta un persona cu sintimento humano hamas bo por lubida esai.

Un hende ingrato hamas un ayudo por ta suficiente grandi p'e, pasobra e ta queda enter su bida manera un barril sin bom, cu mas tanto bo basha 'den, mas tanto ta corre afó.

Nos ta topa cu esaquinan den tur sorto di manera. Por ehemplo:

Un bicinja generoso ta mira com un mama ta lucha pa cria su yiunan i como cu e ta na altura di situacion critica dje muhe aqui cu tin varios yiu i quizas sin tata pa mantene nan, e ta tuma un dje yiunan aqui cu di dje p'e crié, haciendo asina obra di generosidad, un obra humana i ta di comprende cu na e momento ai e mama cu a hanja e yudanza ai ta masha agradecido cu su bicinja. Pero pa cuanto tempo?

E mucha aqui ta bai creciendo, i e muhe cu a tum'e na su cuenta ta pasa hopi trabao cu e mucha pa e crie na su moda i su custumbernan te cu a lo largo e mucha ta bin ser mescos cu su mes yiunan i e ta obligu su yiunan severamente di no haci ningun diferencia cun'e i consider'e como ruman.

Sinembargo, ta quico ta pasa masha hopi bez? Esaqui no ta suposicion, pero hecho.

Tan pronto cu e mama aqui a mira cu awor e yiu ta grandi i cu quizas el a cuminza ta traha, ya e placa aqui a bira manera sumpinja den su wowo. Ya el a lubida ta quende a cria e yiu tur e anjanan, el a lubida ta quende a cuide durante su enfermedad, gasta placa na dokter cun'e, quizas paga operacion, etc.

E ta lubida cu nunca e no a trece ni un cabe'i feneta p'e yiu. Pero egoismo a cuminza ta tira su vlamnan altu den su curazon egoista e ingrato. I ta duel'e di su berdadera curazon cu no ta cerca dje e yiu aqui tabata.

E ta cuminza waak e yiu na trabao, e ta cuminza ta munstre carinjo di mama i ta sabi di yega asina leu, cu si e ta un mucha debil e ta bini cas beck di su majornan. Si e ta un mucha di un caracter mes ingrato cu su mama, e ta bandona e mama cu a crie pa e mama cu solamente a pon'e riba mundo.

I esaqui ta cosnan cu ta pasa diariamente, cu cual hopi hende ta munstra nan ingratitud. E muhe cu a cria e yiu i cu no ta su mama, naturalmente lo no quier larga e yiu queda cerca dje contra su boluntad, de la manera tur su molester di asina tanto tempo a bai pomada i asina tur su molester i trabaonan ta ser paga cu ingratitud, pasobra tanto e mama como e mes yiu mes ta munstra claramente com ingrato nan ta.

Ta foi e ingratitud aqui a sali e diceres cu ta bisa cu: YIU DI HENDE NO TA DI BO. Pero gracias a Dios cu no ta tur hende ta mes ingrato. Hopi bez e yiu mes ta nenga redondamente di bai cerca e mama, pasobra e mes ta comprende tambe cu esai ta ingratitud.

P'esai ingratitud ta considera manera un graf, den cual e ingrato ta dera i tapa tur bondad cu el a ricibi i e no mira ni tende di nan mas. I e lubida riba nan pa esaquinan no ocasione remordimiento di concenshi.

Pa cada biaba cu bo haci bondad na hende bo ta crea un ingrato hunto cun'e, pasobra ta foi bondadnan ingratonan ta ser crea.

Ta existi na mundo dos sorto di ingratitud. Esun di prome ta di no acepta servicionan cu a ser presta na nos i esun di dos ta di no acepta servicionan di esnan cu antes nos tabatin e previlegio di a ofrece servicio.

Hopi hende hasta ta larga di haci bon obranan na mundo, hustamente pa nan no crea ingratonan hunto cu esaquinan.

Den mundo ta socede cosnan stranjo, pasobra mucho bez nos no ta munstra gratitud na un muhe cu a rechaza nos matrimonio. I si nos huzga mas profundo, anto nos ta convence cu en realidad nos mester ta agradecido na dje cu e no a tuma nos pasion p'e na cuenta.

Hendenan ingrato ta hendenan falso i orgulloso, pasobra nan tin berguenza pa mundo no tende cu antes nan a ser yuda pa otro hende.

Hopi hende ta reclama riba ingratitud, pero cuanto tin tambe cu nunca no a haci bon obra ni generosidad.

Ora cu bo haci masha pura tambe pa bo haci un recompensa na un hende cu a yuda bo, esai tambe ta un sorto di ingratitud, pasobra bo quier paga e bondad ai pa e no queda mas riba bo encargo.

Tambe tin hopi hende cu ta munstra bondad ora cu practicamente esaqui ta sirbi. Un muribundo quier hamas lo el a casa cun'e. Pa e bondadnan aqui no tin ingratitud, pasobra esai no ta bondad ma e ora ai casa cu un muhe ora cu el a sinti cu e no por biba mas, de lo contrario, ta e muribundo ta paga un cierto recompensa.

Clausura reunion di anja Geofisico

MOSCU 10/8: Cientificonan di mas koe 30 nacion a dicidi ayera na e reunion di clausura di e comision pa anjanan geofisica internacional pa continua nan cooperacion internacional riba terreno di geofisica, koe a kuminsa 1 di Juli di 1957 y caba 31 di December di 1958, durante un anja mas.

E mericano Newell a participa, koe e grupo pa proyectil y lunanan artificial a dicidi pa studia e posibilidad di un organisacion permanente pa cooperacon internacional riba e terreno aki.

Cientificonan ingles a participa, koe e cientificonan occidental ta di opinion general, koe e rusonan no a divulga tur nan informacionnan tocante lunanan artificial.

Gromyko na cabes di delegacion Ruso na Naciones Unidas

Politica di Fuad Chehab ta consiguiendo exito

MOSCU. 8/8. — E delegacion Sovietico pa e sesion extraordinaria di asamblea general di Nacionnan Uni, ta worde encabeza pa Andrei Gromyko, ministro pa asuntonan exterior di Merca. E ta consisti ademas di Valerian Zorin, subministro pa asuntonan exterior, Arkdy Sobolev, e representante permanente di Rusia na Nacionnan Uni, y dies consehero.

Asamblea general di Nacionnan Uni lo reuni awe tardi den un sesion extraordinaria pa discuti e problema di Mediano Oriente. E decision aki a worde tuma unaninamente pa Conseho di Seguridad ayera.

E discusion den Conseho di Seguridad a dura seis ora.

Ta supone, koe e reunion di Asamblea general lo worde suspende te otro siman dja-razon. E ora ey lo tene e discusion actual.

Despues koe Conseho di Seguridad a dicidi di convoca un reunion espesial di asamblea general, e representante Mericano, Cabot Lodge, a haci un yamamentu urgente na Rusia pa stop di interrumpi radiodifusionnan extranhero y pa anula e censura di prensa pa pueblo sovietico y e pueblonan di Europa Oriental por tuma nota di tur puntonan di bista, manera nan ta worde splika den e reunion di asamblea general. Lodge a bisa e delegado Ruso, Sobolev: „laga bo pueblo scucha e acusacionnan, koe bo a haci, y laga e scucha tambe te contestanan, cu e otro paisnan ta duna na tal acusacion. Laga bo compatriotanan tuma nota di e temor, koe hopi nacion chiqui den varios parti di mundu tin pa agresion di Rusia, tanto directa como indirecta".

E delegado Ruso a declara, koe pueblo Sovietico „no ta menos bon informa koe pueblonan di otro nacion". „Pueblo Sovietico ta comprende masha bon qui momento tin kestion di agresion, di qui banda e ta bini y contra kende e ta dirigi".

Bo ta kere?

Un sabio cu tabata bai cas hunto cu su discipulo a yega na un rio caminda tabatin un mucha muher hoben masha bunita para sin por a cruza over y e sabio a aserca e dams y cu su permiso el a carguele cruza e rio lagando e mucha muher na e orilla sin cu el a muha su pia of su shimis bunita.

E discipulo cu tabata companja e sabio a keda tur excita y ora nan a yega cas el a puntra e sabio bon nervioso:

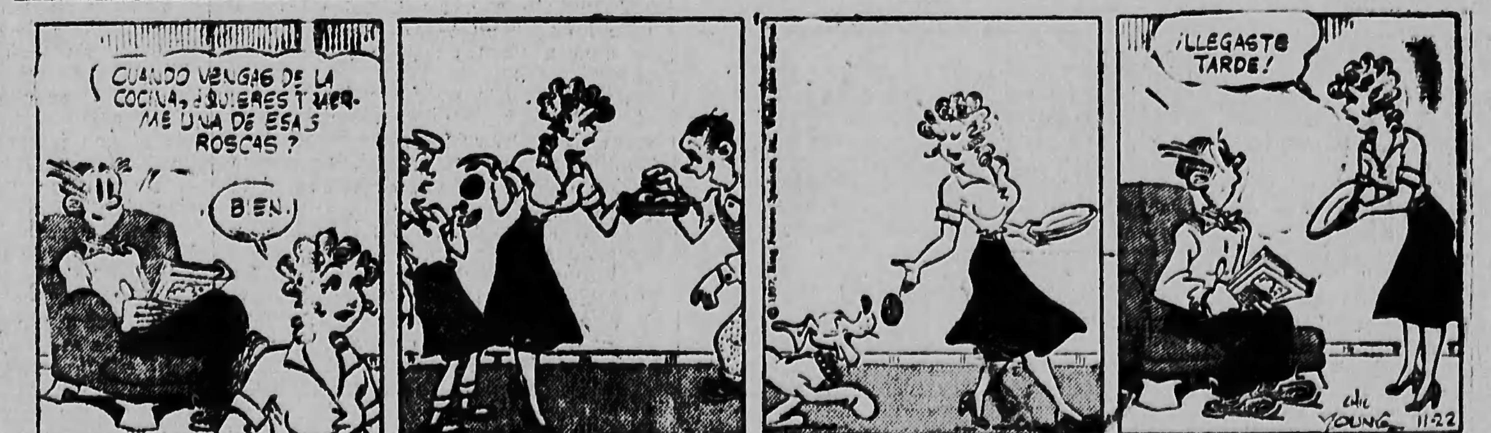
— Pero senjor, con ta posibel cu bo por a mete bo cu sorto di cosnan di mundo asina y hasta carga un dams bunita asina den bo brazanan?

E sabio a drei contesta e hoben:

— Ami a laga e dams na orilla die rio, pero parce cu abo si a sigui carguele ketu bai!

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta ta lesa su boeki den sofa masha contento mes. Net Pepita ta pasa y e ta bisa, ora bo ta bini for di den cushina trece poco di e rosca nan dushi cu bo a traha pa mi.

Masha bon Pepita ta contesta.

Pero ata Pepita ta trece e rosca nan pa Lorenzo, di prome cu a tuma uno ta Cuqui y naturalmente Goito tambe mester hanja uno.

E la sigi cana y prome cu e la jega cerca Lorenzo e la topa e cacho Daisy y e la dune uno.

Luga di e bai busca mas den cushina e la sigi bai cerca Lorenzo. Y ora e la jega cerca Lorenzo e ta jega cu tajo bashi, y e ta bisa Lorenzo mi a jega laat cerca bo.

Lorenzo mes cu a pidi no a hanja ningun.